

第8回美術クラブ例会：モネ展鑑賞会（3/14）報告

◆美術クラブの第8回例会は、大阪中之島美術館の「モネ」展鑑賞会。3月14日（木）、平日なのに、チケット売り場には長蛇の列ができるほどの賑わいで、モネ人気の高さが実感できました。会員12名が参加、ナビゲーターの浅井さんから鑑賞のツボの解説の後、各自展覧会を鑑賞、その後、近くの大阪大学中之島センター内「カフェテリア・アゴラ」で、意見交換会を実施しました。モネについては、これまでそれほど関心がなかったのですが、絵を眺めていてなぜか心地よい安らぐような気持ちになりました。「ザン川の岸の家々」の水面のゆらぎ、「ヴェトウイユの春」の草叢、「プールヴィルの断崖」の岩肌、「ジヴェルニーの積み藁」の積み藁など。色を混ぜるのでなく並列することで新しい感覚を湧き上がらせるとの解説がありました。たしかに近くで見ると粗いですが、遠くから見ると動きやリアルさが感じられます。なかにはそのぼかし方が極端になった絵もありましたが、意見交換会では、そんな芒洋とした絵が好きという声もありました。また、モネの絵は日本の侘びさびに通じるものがあるとの意見もあって、私を感じた心地よい印象の理由が分かったように思いました。（杉谷健治）

◆快晴のホワイトデーに、中之島美術館で開催中の「モネ展」へ行ってきました。平日で閉会までまだ日数があるにもかかわらず、大変混雑しているので驚いてしまいました。入場チケットを購入するために長蛇の列ができていて、10分以上も並んだほどです。日本でのモネの人気の高さを、改めて実感いたしました。モネといえば、ジヴェルニーに思い通りの庭園を作り、絵を描きながら悠々と過ごしていたというエピソードで知られていますが、そんなモネにも若いころには経済苦の時代があったと知り、とても意外でした。会場では、藤を描いた絵が一番好きだと思いましたが、（撮影が許可されていて）撮影した写真を家で眺めていると、二つの睡蓮を描いた絵が幻想的で一番素敵だと思いました。まだ無名だった時代から晩年まで、モネにだけ焦点を当てた大変興味深い絵画展でした。（竹中美穂子）

◆今回のモネ展で印象に残った絵画の一つが、ジヴェルニー地方の積み藁を四季にわたって描いた《積み藁》の連作です。昨年ジヴェルニーを訪れた時、同じような積み藁を見かけ、今も変わらない風景だと感銘を受けました。同時期の画家ミレーにも積み藁を描いた作品がありますが、前景に農民が大きく描かれ、人間が中心となっています。モネの場合、自然風景が中心で、とりわけ《積み藁》の夏の場面では、藁の手前に座っている母親と子どもが眼を凝らして見ないとわからないくらい風景に溶け込んでいました。モネも肖像画のような人物像を描くことがあっても、風景画においてはあくまでも自然が中心で、天候や異なる季節、異なる時間を通して、その一瞬の表情や風の動き、色の変化を追求し、そこに彼の新しい視点が見出せます。意外だったのが、モネが最初に描いたのがカリカチュア（しかも精巧なもの！）だったことをナビゲーターの解説で初めて知りました。（村田京子）

◆モネは子供の頃から86歳まで生涯にわたって描き続け、「鳥が歌うように絵を描きたい」という言葉が知られています。描きたいものが次々に浮かんでは、自分の感性と同時代の技術を駆使して絵に表わし、一つの作品の完成は新たな可能性や未完成作品の啓示となり、すぐに次の作品に取り組んでいたような気がします。「連作」をテーマにした今回の展覧会では、モネの生涯に沿って連作に至るまでの作品が展示され、彼が「いかにして連作を生み出したか」を、鑑賞者自身に発見させるような工夫がなされていました。水に映る空・雲・樹木・家々、教会・田園の様相、ぼんやりした輪郭線は、早い時期の作品にも表わされていました。連作のモチーフに「積み藁」や「大聖堂」などフランスの伝統文化に関わる対象が選ばれていたり、品種改良の成功で1889年の万博ではじめて世にお目見えした色鮮やかな睡蓮を見て、自分で育てることを即決し自作品のモチーフにしたことなどから、モネが伝統と革新を洞察して作品化する眼力の持主であったことがわかります。画家の人生を辿りながら、一枚ごとの絵の表面や奥にある可能性や他の作品とのつながりを考えると、想像世界が広がってきます。鑑賞会での意見交換や、その後のワインを飲みながらのとりとめないおしゃべりは、絵画鑑賞の楽しさをいっそう深めてくれました。（浅井直子）



画像はすべて図録『モネ—連作の情景』より

十津川からボンジュール

ジョラン・フェレリ

Bonjour à tous. C'est Jolan qui vous écrit depuis les fins fonds de la préfecture de Nara ; depuis le village de Totsukawa. Cela fait longtemps que je n'ai pas écrit pour "Mon Nara" et je me permets donc de vous donner de mes nouvelles.

Cela fera bientôt 10 ans que je suis arrivé au Japon, ayant quitté les montagnes iséroises pour... Les montagnes de la péninsule Kii.

32 ans cette année, dont 10 passées au Japon. J'ai pourtant l'impression d'y avoir vécu toute ma vie. 10 années qui sont passées si vite, et si doucement à la fois. Hmmm...

Après avoir travaillé 3 ans en tant que bûcheron, je gère maintenant un parc en hauteur qui se rapprocherait de ce que l'on appellerait un accrobranche. Le parc, nommé Kuuchuu No Mura, a ouvert ses portes en avril 2020, c'est donc sa cinquième année. Avec l'aide de la mairie, nous avons aussi créé un camping de nuits insolites juste à côté de l'accrobranche. Une offre d'hébergement composée de cabanes dans les arbres, de tentes suspendues et de dômes transparents. Le camping a démarré en juillet 2023 et cela fera donc bientôt un an que des visiteurs de tout le Japon viennent passer une nuit en forêt.

Le parc en lui-même reste très difficile d'accès, mais l'ensemble de l'équipe et moi-même travaillons dur pour maintenir les installations et promouvoir ce lieu (Dieu sait que les réseaux sociaux et moi faisons deux...Et pourtant, il faut bien s'y coller).

Récemment, de nombreuses personnes m'ont invité pour venir voir leurs forêts /parc afin que je leur propose des solutions pour occuper l'espace arboricole. Les demandes sont variées : du propriétaire individuel, au parc à thèmes géant, en passant par les collectivités locales. Outre la gestion de Kuchuu No Mura, l'agencement dans les arbres m'a toujours plu, c'est pour cela que je souhaite sincèrement mettre plus d'efforts dans cet aspect de conseil et de construction.

Vous, qui lisez ce message, n'hésitez pas à venir me voir à Totsukawa. Cela me permettra de pratiquer mon français... Que j'ai tendance à oublier.

こんにちは、みなさん。奈良県の奥地からメッセージを送っているジョランです。十津川村出身。久しぶりに「わたしの奈良」に記事を書きますので、お知らせしたいと思います。フランスのイゼールの山々を離れ、紀伊半島の山々を目指して日本に来てもうすぐ10年になります。日本で過ごした10年を含めて今年32歳。それでも、私は一生そこに住んでいたような気がします。とても早く、そしてとてもゆっくりと過ぎた10年。うーん...

3年間木こりとして働いた後、私は今、いわゆる樹上の冒険に似た高地公園を管理しています。「空中の村」と名付けられた同公園は、2020年4月に開園して5年目となる。役場の協力を得て、樹上の冒険コースのすぐ隣に珍しい一泊キャンプ場も作りました。ツリーハウス、吊り下げテント、透明ドームで構成される宿泊プラン。2023年7月からキャンプが始まり、間もなく日本中から森で一夜を過ごす観光客が訪れる年になります。

公園自体へのアクセスは依然として非常に困難ですが、チーム全体と私は施設を維持し、この場所を宣伝するために一生懸命働いています（神は私とソーシャルメディアが2つであることを知っています。そして、あなたはそれに固執しなければなりません）。

最近、樹上空間を占有する解決策を提供できるよう、多くの人から森林や公園を見に来ないかと誘われています。個人オーナーから巨大テーマパーク、地域コミュニティまで要望は多岐にわたります。空中の村の運営はもちろんですが、樹木の配置には以前から興味があったので、そのアドバイスや施工にももっと力を入れていきたいと心から思っています。このメッセージを読んだあなたも、ぜひ十津川に会いに来てください。私も忘れがちなフランス語を練習できるでしょう。



「空中の村」 <https://kuuchuu-no-mura.com/>

宇陀での生活

グレゴワール・ムニエ

Bonjour chers lecteurs de Mon Nara. Je me présente : je m'appelle Grégoire, je viens de France, et je suis au Japon avec un visa vacances travail. Je vis à Uda avec mes amis, dans une vieille maison (kominka) en rénovation. Nous avons rencontré les membres de l'association franco-japonaise de Nara lors du repas de Noël à Méli Mélo (restaurant de galette et crepe a Muro). C'était très amusant !

Grâce à mon visa, je peux travailler au Japon. J'ai donc eu l'occasion de travailler dans un menuiserie. Mon travail consistait à éplucher des arbres. En suite, j'ai eu l'opportunité de travailler à Rui Nou En (類農園), une ferme agricole, durant le mois d'avril. La ferme étant située à Haibara, je m'y rendais à vélo depuis Utano. Tout d'abord, j'ai été très surpris par l'accueil chaleureux de tous mes collègues, malgré la barrière de la langue. Durant toute mon expérience de travail, mes collègues ont tous été très gentils et m'ont beaucoup aidé. J'ai appris beaucoup de choses, c'était très intéressant ! J'ai pu faire différentes tâches, comme préparer les champs avant de semer les graines, récolter des épinards, ou encore mettre les légumes en sachet. Le but de cette ferme est de produire des légumes entièrement biologique.

Durant mes premiers jours de travail, la barrière de la langue a été difficile pour moi. Mais grâce à la patience et la gentillesse de mes collègues, la communication était possible et je comprenais les instructions. Au bout d'un mois de travail quotidien, j'ai grandement progressé dans ma pratique du japonais et je suis plus à l'aise pour échanger avec mes collègues, notamment sur la France et les différences culturelles.

Au début du mois de mai, mes parents sont venus me voir au Japon. Nous avons fait du tourisme ensemble, notamment dans la région de Nara que mes parents ont adoré ! Nous sommes aussi allés à la ferme, car je souhaitais montrer mon travail à mes parents. Ils ont également été surpris par la gentillesse de mes collègues ! En France, il est rare d'avoir une ambiance de travail aussi bonne. Ça ressemble à une petite famille ! Ça a été une expérience très enrichissante, j'ai hâte de retourner y travailler pour le mois de juin !

(MEUNIER Grégoire)

Mon Nara 読者の皆様、こんにちは。自己紹介をさせていただきます。私の名前はグレゴワールです。フランス出身で、ワーキングホリデー・ビザで日本にいます。私は友人たちと宇陀市にある、改装中の古民家に住んでいます。私たちは「メリメロ」(室生のガレットとクレープのレストラン)でのクリスマス・ディナーで奈良日仏協会のメンバーたちと出会いました。それは非常に楽しかったです！

ビザのおかげで日本で働くことができます。そこで大工の工場で働く機会を得ました。私の仕事は木の皮をむくことでした。そして、4月に「類農園」という農園で働く機会がありました。農場は榛原にあるので宇多野から自転車で行きました。まず、言葉の壁にもかかわらず、同僚全員が温かく迎えてくれたことにとても驚きました。私の仕事を通じて、同僚は皆とても親切で、助けてくれました。とても勉強になり、とても面白かったです！種を蒔く前の畑の準備やほうれん草の収穫、野菜の袋詰めなど、さまざまな作業を行うことができました。

この農園の目標は完全有機野菜の生産です。仕事を始めた最初の数日は、言葉の壁が私にとって大変でした。しかし、同僚の忍耐と優しさのおかげでコミュニケーションが可能になり、指示を理解することができました。一箇月の毎日の仕事の後、私の日本語スキルは大きく進歩し、同僚と特にフランスや文化の違いについて話し合うことに抵抗がなくなりました。

5月初めに両親が日本に遊びに来ました。両親が大好きな奈良地方を中心に一緒に観光に行きました！両親に自分の仕事を見せたかったので、私たちは農場にも行きました。彼らも私の同僚の優しさに驚いていました！フランスではこれほど職場の雰囲気が良いところは珍しいです。小さな家族みたいですね！とても充実した経験でした。6月にそこで仕事に戻るのが待ちきれません！



室生の「メリメロ」でライブ演奏 リュドヴィック・ベン・アーメッド

Le dimanche 2 juin, j'ai eu l'occasion de jouer en live au restaurant de galette « Méli-Mélo » à Murô, tenu par M. et Mme Chabrol, où j'ai rencontré quelques membres de l'Association Franco-Japonaise de Nara. C'était la 5ème fois que je jouais dans la préfecture de Nara.

Je m'appelle Ludovic Ben Ahmed, je suis auteur compositeur interprète originaire de Bourgogne, et j'ai donné plus de 170 concerts au Japon depuis 15 ans. Actuellement je réalise un projet de création et d'enregistrement nomade d'un album, qui traverse plusieurs pays, dont la France, le Japon, le Maroc et l'Italie. Ce projet s'appelle "Les Montagnes Bleues" ou "Aoyama project". C'est pour cette raison que je suis actuellement au Japon.

Le site a une interface en japonais, je vous invite donc à découvrir mon travail par ici : <https://linktr.ee/ludovic.muse>. En 2021, j'ai composé une chanson intitulée « Le Papillon et l'Aubier » et collaboré avec une calligraphe nommée Tohkei (桃蹊) Naomi Yanai, dans la ville de Nara. Ci-dessous quelques extraits. J'espère que j'aurai l'occasion de me produire à nouveau à Nara. (Ludovic Ben Ahmed)

6月2日(日)、室生のシャポールさん夫妻が経営するガレットのレストラン「メリメロ」で、ライブ演奏をする機会があり、そこで奈良日仏協会の会員の方たちと出会いました。奈良県で演奏するのは今回で5度目でした。

私の名前はリュドヴィック・ベン・アーメッドといいます。ブルゴーニュ出身のシンガーソングライターです。過去15年間に日本で170回以上のコンサートを行ってきました。現在、フランス、日本、モロッコ、イタリアなど数カ国を横断するノマド的なアルバム制作とレコーディングの計画を進めています。このプロジェクトは「蒼い山」または「アオヤマ・プロジェクト」と呼ばれています。私がいま日本にいるのはそのためです。

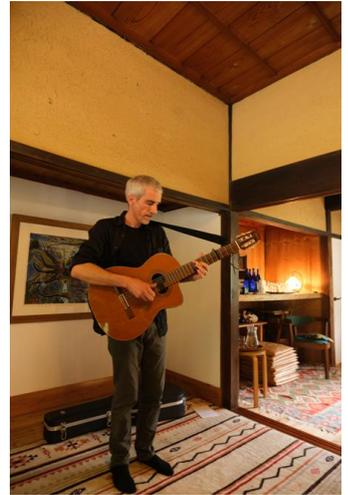
インターネットのサイト <https://linktr.ee/ludovic.muse> に日本語訳がありますので、私の活動を知っていただければと思います。2021年に「蝶と白太 Le Papillon et l'Aubier」という曲を作り、奈良市で桃蹊 Naomi Yanaiさんという書道家とコラボした時のことも紹介しています。以下にその抜粋を掲載します。また奈良で演奏する機会のあることを願っています。

Pouvoir venir travailler en résidence à Nara chez Tohkei Naomi Yanai, amie artiste et calligraphe, dans son Ryokan, est une chance inespérée pour mener à bien cette aventure des Montagnes Bleues. Dans cette vaste maison on a le sens du lien, de ce fameux « go-en » qui peut signifier chance, lien ou bien encore destin. Ici on ne court pas après les choses ni après les êtres : il y a des liens à nourrir et d'autres que l'on doit apprendre à laisser tomber, c'est aussi simple que cela. Cette maison est située dans le pays du Bouddha et Naomi-san est imbibée de cette vision de l'interdépendance de toutes choses.

Celui ou celle qui a une perception fine peut, dès son arrivée ici, déceler les deux odeurs qui flottent en arrière-plan dans l'air et qui sont comme des mémoires imprégnant les lieux : celle du bois, et celle de l'encre. Le bois qui est au cœur de la vie de cette région, le bois duquel on construit des maisons et des temples, le bois que l'on sculpte. Le bois ici c'est toute une histoire et j'aurais l'occasion de vous en reparler plus en détails une prochaine fois, il y a tant à en dire. Et puis l'encre donc, comme une respiration essentielle, quotidienne. Voilà donc des choses qui me lient à Naomi-san, moi qui de ma petite et douce encre écrit des chansons et qui suis amoureux des arbres et des forêts. C'est donc avec une claire vision que je savais devoir écrire une chanson en relation avec les arbres en venant ici.

書家の友人・桃蹊(とうけい)さんが営む旅館に滞在して活動できることは、この冒険的な「蒼い山」プロジェクトにとってかけがえのない幸運でした。この宿には「ご縁」の意味が感じられます。ここでは、人や物事を追いかけない。つまり育むべきご縁は育み、そうでないものはそっとしておく術を学ぶ、そんなシンプルなこと。仏の地・奈良の中心地にあり、「全てが因果関係にある」というヴィジョンが、桃蹊さんには浸透しているように思います。

感性が鋭い人であれば、この旅館に着くなり感じ取れるでしょう。場所に染み込まれた遠い記憶のような、空気に漂うような、二つの香りを…。それは「木」と「墨」の香りです。「木」はこの地域の生活の中心にあります。家やお寺を建てるための木、彫刻にする木。そして「墨」は、日常のもの、必要不可欠な呼吸のようなもの。木々や森を愛し、インクの細い線で歌(シャンソン)を書き綴る僕。尚美さんと僕を繋ぐのは、これらの要素なのです。だから、奈良に来て「木」をテーマに曲を「書く」べきだ、という明快なビジョンがありました。



奈良日仏協会入会とサン＝マロ語学研修 堀内曠子(ほりうち ひろこ)

私が奈良日仏協会に入会したのは今から 30 年前に遡ります。1994 年 4 月 23 日に奈良市の老舗料亭「菊水楼」にて行われた発会式に参加し、以来ずっと会員を続けています。当時、新聞か何かの記事で奈良に日仏協会ができることを知って、入会することに決めました。それまでは、京都の関西日仏学館に通ったり、自分でフランス語の学習を続けていましたので、奈良に日仏協会ができるというのは朗報でした。

フランス語を学び始めたきっかけは、ジェラルド・フィリップの映画に惹かれたことです。ダニエル・ダリユーと共演した『赤と黒』(1954) は、学校から連れて行ってもらい、とくに印象に残っています。戦後の暗い時期を経てカラーの映画を観た時、目の前が明るくなったような気がしました。大人になってからは、彼の映画を観るためによく映画館に行きました。彼の話すフランス語は本当にきれいでした。もともと演劇学校で基礎的な訓練を受けて舞台で活躍していた俳優さんなので、何気ない日常会話の話し方もきれいだなと感心しました。個人的に言葉に興味があったので、映画の台詞に敏感だったせいもあるかもしれません。私自身ボランティアで朗読をしていたこともありました。

奈良日仏協会入会後はオリヴィエ・ジャメ先生のフランス語講座に通っていました。入会から 2 年後の 1996 年 7 月、2 週間にわたるサン＝マロでの夏季フランス語研修に参加しました。会報の Mon Nara に募集案内が出ていたので応募しました。前年まではジャメ先生が天理大学の学生を引率して行かれていたようですが、この年から日仏協会の会員が参加できるようになりました。私を含めて 3 人が申し込みをし、行き帰りの飛行機から、サン＝マロ研修前後 2 日ずつのパリ滞在のホテルも 3 人一緒に、すべてジャメ先生の教え子の旅行社の方が手配してくださったように思います。

パリでは自由行動でしたが、食事は 3 人で名の知られたレストランに行ったりもしました(右写真)。そのうちのひとり松元秀之さんは、ほっそりして背の高いダンディーな男性で当時 80 代でしたが、私とは別のクラスでジャメ先生のフランス語講座で勉強されていて、学生時代にフランス文学を専攻されていただけあって、とてもフランス語が達者な方でした。

サン＝マロでは駅に到着すると、ホスト・ファミリーが迎えに来てくれていて、3 人ともそれぞれのステイ先に引きとられていきました。家ではホスト・ファミリーのご夫婦とフランス語でコミュニケーションするいい機会になりました。家から城壁内の学校まではバスで通いました。クラスにはいろんな国の人がいて、そうした人たちとの交流も楽しかったです。

学校からの遠足で、モン・サン＝ミッシェル(右写真)にバスで連れて行ってもらいました。潮の満ち引きが速くて、かつては巡礼者が潮に飲まれてしまうこともあったと言われていました。私たちがテラスから周囲の海を見た時には干潮で、ずっと先まで歩いていけるような感じがしました。モン・サン＝ミッシェルの他に、ディナールや作家のシャトブリアンが住んでいたというコンブール城にも訪れました。

ひとつ忘れられないエピソードがあります。サン＝マロでの研修に出かける前のパリ滞在中に、訪れた公園で写真を撮ったのですが、カメラをタクシーの中に置き忘れてしまったのです。サン＝マロではインスタント・カメラで写真を撮っていました。2 週間の研修後パリに戻ってホテルの人に相談すると、市内の遺失物センターに行きなさいと言われ一人で出かけて行きました。センターにはいろんな人が訪れてくるせいか金属探知機を通過しなくてはならず少し緊張もしました。忘れ物の申請をしましたが、結局カメラは戻ってきませんでした。それでも、このフランス滞在中に経験したことは、今となってはすべてが懐かしい思い出です。



「奈良フランス語クラブ」から「奈良日仏協会」へ 川下 裕史 (かわした ひろし)

奈良日仏協会の創立は今から30年前の1994年ですが、私はその3年前の1991年に、当協会の母体となる「奈良フランス語クラブ」に入りました。毎月の例会は、第3日曜午後6時に奈良市中央公民館（現在は中部公民館）の会議室に10~20余名が集まって、月ごとのテーマや自分の関心について有志数名がフランス語作文を発表（エクスポゼ）し、その後で参加者が自由にフランス語会話をするという内容でした。

何かの新聞かチラシでこのクラブのことを知って毎月参加するようになりました（フランス語クラブの活動自体は1987年頃から始まっていたようです）。例会の他にも、数名の有志メンバーでフランス語の雑誌「ヌーヴェル・オブゼトワール」を読む講読会もしていました。大学でフランス文学を専攻していた私にとって、フランス語の作文や会話や講読をする機会が得られて、とてもいい刺激になっていました。

例会には毎回多彩なメンバーが参加して、熱気がありました。当時、奈良教育大学副学長の須田紘太さん、元ベルギー総領事館員の鍵本三四丈さん、フランス語講師の仲井秀明さんや高橋節子さんといった方たちが積極的にエクスポゼをされて、毎月の例会を盛り上げていました。とくに仲井さんは精力的に活動されていました。

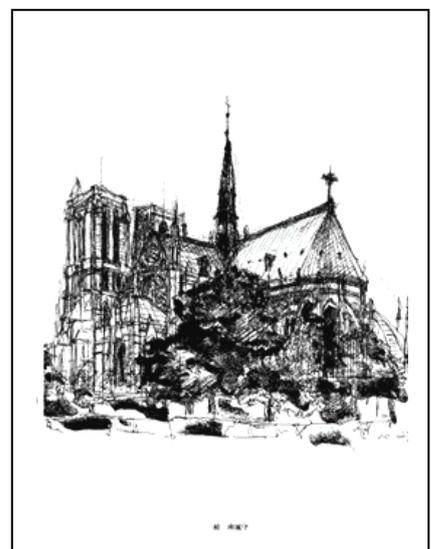
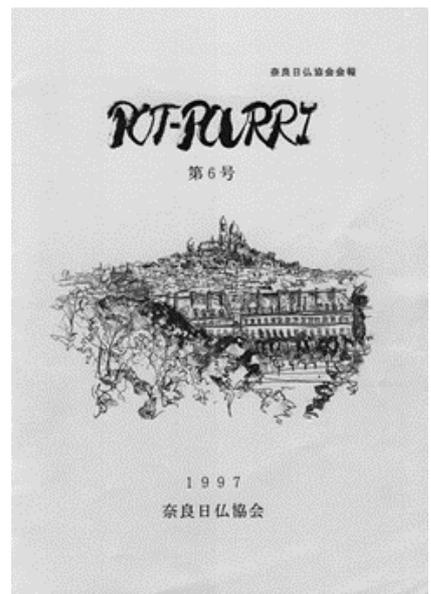
1993年4月、鍵本さんを会長に「奈良日仏協会準備会」が発足し、その事務局のお手伝いをしました。さらに、映画の字幕翻訳家の橋本克己さんを講師に迎えて毎月シネクラブ例会を開催するため、当時フィルム上映のために必要な映写機講習を受講して資格をとって映写技師をつとめました。

1994年4月の奈良日仏協会設立後も、奈良フランス語クラブの活動は続いていました。現在も継続発行されている会誌「Mon Nara」は、もともとは奈良フランス語クラブ内の連絡のためのミニコミ誌として、須田さんの命名で1988年12月の第1号から毎月発行されていた2頁あまりの短冊でした。

途中から、メンバーのフランス語のエクスポゼ一年分をまとめた小冊子「POT-POURRI (ポプリ)」が発行されるようになりました。その名付け親は、フランス語クラブのアドバイザーをしていていた当時奈良女子大学のフランス人講師だったジョゼット成内さんです。年1回発行の「POT-POURRI」の中に、月報「Mon Nara」の復刻版が収録されています。

私の手元には、第3号（1990年）、第4号（1991年）、第5号（1996年）、第6号（1997年）が残っていますが、第4号と第5号の間には5年もの年月が経過しています。おそらくその間に奈良日仏協会が設立されて活動内容が広がったために、奈良フランス語クラブの活動のウエイトが減っていったためだと思います。私は須田さんに頼まれて第5号と第6号の編集をしましたが、第3号と第4号の冊子に比べるとだいぶ薄くなっています。高畑町にある大学の須田さんの研究室にワープロで編集した原稿を届けて少し一緒に作業をし、最終的には須田さんが印刷会社に届けてくれていました。

第3号～第6号をざっと見返すと、画家の南城守さんがパリの風景を描いたデッサンが目をひきます。南城さんは奈良フランス語クラブ発足当時のメンバーで、パリに滞在していたときのスケッチが「POT-POURRI」の表紙や扉を飾っています。とくに第6号（1997年）の扉の「ノートルダム大聖堂」の絵が印象的です。2019年4月の火災で焼け落ちてしまった尖塔が画面の中心にあり、空に向かって垂直に伸びているさまが力強く描かれています。貴重な記録にもなっています。



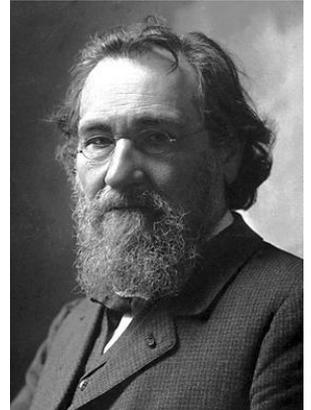
随想「19世紀の科学とメチニコフ」

角田 茂 (つのだ しげる)

私は19世紀の科学史を学生に講義する時、まず初めに次の公式を黒板に書いている。

(石炭) = (コークス) + (石炭ガス) + (コールタール)

19世紀になると、良質な鉄を生産するため、高温の得られるコークスが使われるようになった。製鉄業を中心とする重工業の発展により、フランス革命100周年を記念して、1889年、ギュスターヴ・エッフェル (Gustave Eiffel: 1832-1923) によりエッフェル塔が建設された。良質な鉄の製造は、鋼鉄製のピアノ弦と铸铁製のフレームを発展させ、ピアノは大きな音が出るようになり、市民を対象としたコンサートホールが各地に建設され、ロマン派の音楽家の活躍する舞台となった。また製鉄行程において、炉の中で調節される高温度は、当時すでに、熱放射で発生する光の波長分布により測定されていた。この熱放射の研究から、1900年、マックス・プランク (Max Planck: 1858-1947) は量子仮説 ($E=h\nu$) を提唱し、量子力学の基礎を築いた。製鉄所で発生した石炭ガスを利用したガス灯が、ロンドンやパリに出現するのも19世紀のことである。



最後に残ったコールタールの分留により、ベンゼン環を持つ多くの有機化合物が発見され、有機合成化学や医学の発展に寄与したのもこの時代である。19世紀の後半になると、多くの合成染料が出現し、基礎医学において生体染色を用いた動物実験が多くなされた。細菌学者ハンス・グラム (Hans Gram: 1853-1938) は、細菌を2種類に分類するグラム染色を、1884年に考案。細菌学者パウル・エールリッヒ (Paul Ehrlich: 1854-1915) はウサギにアニリンを静注、その後、解剖した脳が染色されていないことを確認し、1885年に血液脳関門を発見。微生物学者イリヤ・メチニコフ (Ilya Mechnikov: 1845-1916 仏) は1892年、血球細胞の中に貪食作用 (仏: phagocytose, 英: phagocytosis, メチニコフの命名) を有する細胞の存在を発見。これらの研究を通して基礎医学は大きく進歩した。また臨床医学に貢献したものとして、解熱鎮痛薬のアセチルサリチル酸がバイエル社で合成され、『アスピリン』として商標登録されたのも1899年である。

メチニコフは1845年、ロシア (現在: ウクライナ) のハリコフ (現在: ハルキウ) でユダヤ人家庭に生まれた。ハリコフ大学卒業後、1872年、オデッサ (現在: オデーサ) 大学の動物学の教授となり、1886年、同大学にロシア初の細菌学研究所が設立されると所長となる。1887年、パストゥール研究所が設立されると、彼は招聘され研究室が与えられた。1892年には、生体染色技術を用い、血球細胞の中に貪食作用を有する細胞が存在することを証明し、大食細胞マクロファージ (仏: macrophage: マクロファージュ) と小食細胞ミクロファージ (仏: microphage: ミクロファージュ) と命名した。現在、前者は単球と呼ばれ、後者は好中球と呼ばれている。ただし、現在でも血管外に出て活動している単球は、マクロファージと呼ばれている。

体内に細菌やウイルスが侵入すると、マクロファージはこれらを貪食し、抗体産生のために抗原を提示すると同時に、IL-1 (仏: interleukine-1, 英: interleukin-1) を分泌する。このIL-1のシグナルはT細胞に対して、提示された抗原に対する抗体をB細胞に作るよう命令するもので、その結果、B細胞が細菌やウイルスに対する抗体 (免疫グロブリン) を産生する。IL-1のシグナルはT細胞を介してのこのような抗体産生プロセスに関与するのみならず、脳幹に働きかけ発熱と眠気を指令する。体温が上昇すると化学反応速度は上がり、抗体産生速度が上がる。また抗体産生にはエネルギーが必要であり、エネルギー節約のためには睡眠が必要である。風邪をひき、発熱して眠くなった時には、ウイルスが悪いことをしているのではなく、自分のマクロファージが頑張っていると思わなければならない。解熱鎮痛薬はマクロファージの働きを抑える作用があり、風邪をひいた時、熱を下げず、水枕で寝るといふことは、欧米では行われていないので、東洋の知恵かもしれない。しかし、最近ではマクロファージが頑張りすぎる病態も発見され、新型コロナウイルス感染症において、特に問題となった。

メチニコフは1908年、食細胞の研究を評価され、エールリッヒと共にノーベル生理学・医学賞を受賞した。ロシア出身の科学者としては、パヴロフ (Ivan Petrovich Pavlov: 1849-1936) に続いて2人目の受賞である。ブルガリアにおける長寿の研究を通して書かれた『楽観主義的試論 (Essais Optimistes: 1907)』では、ヨーグルトが腸内フローラを改善して健康に寄与することが述べられ、ヨーグルト不老長寿効果説のバイブルとなっている。

ロマン主義の作家ヴィクトル・ユゴーは『レ・ミゼラブル』の序文で、「地上に無知と悲惨とがある限り、このような性質の書物も無益ではないだろう」と言った。私は人類を無知と悲惨から解放しようとする行動をロマン主義的と考えている。そのような意味で、19世紀の科学はロマン主義的であった。ところが20世紀は戦争の世紀となり、科学者は戦争に協力してしまった。1918年、空中窒素固定法でノーベル化学賞を受賞したフリッツ・ハーバー (Fritz Haber: 1868-1934) は、その代表で、毒ガスを開発し、彼の妻で化学者のクララは、これに抗議して自殺をしている。

バルテュスとの再会～30 数年の時を経て 竹下 明江 (たけした あきえ)

長い間わたしには探し求めている画家がいた。大学に入学した年の夏休みだったろうか、絵に詳しい友人たちに誘われて京都の美術館へ行ったのだった。それはわたしの知らない画家の美術展であった。

朝から照りつける厳しい日射しの中を歩くうちに目がくらみ、途中で休まなければならなかった。冷たい飲物で息をつくわたしの横で友人たちは鑑賞への期待に興奮していた。いつの頃からかその時の記憶はひどくあやふやなものになってしまった。ただ一枚の絵だけは時折ぼんやりと脳裏に浮かび上がることがあった。

それは展示された作品の中で最も大きなものでサイズにも圧倒されたが、これまで観たことがないような不思議な雰囲気を漂わせていた。大勢の人たちが釘付けになり、そこだけ違う空気が流れていた。まだ成熟にはほど遠い裸体の少女が靴下だけを身に付けてのけ反るような姿勢で縦型ソファからずり落ちそうになりながら眠っている。恍惚とした表情は官能の目覚めを予感させるようなものに見える。

不安定な姿勢ながら何も関与させない自己没入、自己完結の姿。窓際の右側にはその少女の妹だろうか、おっぱ頭の女の子がカーテンを端へ寄せ部屋に光を入れながら咎めるような視線を少女に向けている。その背丈には不釣り合いなほどの嫌悪感を顔にしているのだ。その絵が油絵だったのか、別のものだったのか定かでない。

展覧会に行くと記念に作品の葉書やカタログを買って帰ったものだが、手元には何も残っておらず画家の名前をどうしても思い出すことができない。手がかりを求めているいろいろな書店の美術コーナーに足を運んでもそれらしい画集は見つからず、発刊リストや美術関係の書籍を調べてもピンとくる名前は出てこない。画家も作品も幻のように消え去ってしまったかのようにだった。

時は流れ、もう画家を探すことすら忘れるようになり、美術展からも遠ざかるようになったある日(数年前のことだが)、小学校の同窓会の案内が無い込んだ。「担任の節子先生も楽しみにされています」という文面になぜか胸がざわめく。「節子」という名前が点滅し始める。何か告げようとしているようだがわからない。結局同窓会は欠席し節子先生に会うこともなく点滅は消えた。

ところがそれからほどなくして、ある偶然が画家との再会を導いたのである。外出先からの帰りに行きつけの書店に立ち寄ったところ、珍しく洋書フェアの特設コーナーが設けられていた。絵本や画集等が平積みされている。コーナーを見回した瞬間、目に入った表紙にはとっとした。赤いセーターに白いハイソックスの少女が椅子からずり落ちそうなポーズで辛うじてバランスを保っている。これは。ふいにひらめくものがあった。

震える手で画集を取り上げる。表紙左上に BALTHUS～CATS AND GIRLS～の表記。それは英語の画集だった。ああ、バルテュス、そう、そんな名前だった！ 突然耳元で友人のささやき声が再生する。「あ、奥さん日本人なんだね、節子のためにとってあるよ」。

あの不思議な絵のタイトルは「La Chambre 部屋」(右画像)、会場は京都市美術館(当時)だった。あの時わたしは確かにカタログを買ったのだ、しかし卒業直前に美術サークルの同級生(なかなかの美男子だった)に惜し気もなくプレゼントしてしまったのである。名前がわかった瞬間からするするとほどけるように記憶が甦る。

画集にはリルケ(バルテュスの母は愛人だった)がバルテュス少年の猫をテーマにした40コマの絵に感心し書籍化に動いたとある。

ピカソ以降20世紀最後の巨匠と言われたバルテュスは、好き嫌いの分かれる画家である。少女をモデルにした作品の中には「芸術か、猥褻か」が問われ、撤去運動にまで発展したものもある。だが本人には猥褻なものを描いているという意識はなかった。バルテュスの最大の理解者である節子夫人は彼が92歳で没するまで着物姿で支え続けた。



リプロボート『バルテュス画集』より



霊山寺のバラ園

ピエール・ド・ロンサール
 ラ・マルセイエイズ
 ナエマ
 カクテル

一重の赤つるばらを代表する品種で、緋色に中心黄色の華やかな色彩を持ち、返り咲きも多く現在も多くの人に愛されています。花付き素晴らしく壁面仕立てがやはり見事です。枝質・葉質が若干弱く、寒冷地では寒さへの保護、ベト病への注意が必要です。

「第17回 世界バラ会議 フランス リヨン大会」において殿堂入りを果たしました。

ブルーバユー

ジュピレ・ド・プリンス・モナコ



法人会員紹介

株式会社 NARAFRANCE

<https://www.narafrance.com/>

2020年5月に、奈良県生駒市に日仏通訳・翻訳、日仏ビジネスサポートの会社、株式会社 NARAFRANCE を起業。17年間勤めていた在日フランス大使館での経験を活かし、現在では行政（大阪市・パリ市）、フード関係（アランデュカス氏、ラ・メゾン・デュ・ショコラ）、大阪・関西万博関係の通訳として活躍中。関西に来日するフランス語圏の企業や団体の商談や会議通訳のご要望ありましたらぜひご連絡ください。また信州大学でフランス経営学やアントレプレナーシップ（起業家論）の講義を実施。



月に一度、学園前と西大寺の「住まいと暮らしのぷらっと HOME」でフランス語講座を開講中。2024年4月にはフランスのスタートアップ政策についてのビジネス書「フレンチテック」(KINZAI バリュー叢書) を出版しました。

連絡先： kaoruko.hayashi@narafrance.com
 所在地：奈良県生駒市
 代表：林薫子（はやし かおるこ）
 写真：2023年5月、万博の通訳にて

野菜ダイニング「菜宴」

<https://potager-rice.com/>

コロナ禍をきっかけに始めた物販ですが、『自分の商品を全国の皆様にお届けする』という目標を掲げたものの楽しく苦闘した数年でした。そして新たな挑戦として、4月27日に新商品『海老三郎マヨネーズ』を発売いたしました。本商品の可能性を信じ、にっぽんの宝物グランプリという大会に出場し、地域予選で準グランプリ、その後、全国大会：調味料部門で準グランプリを獲得しました。奈良県のブランド卵『大和なでしこ卵』、静岡県由比漁港の天然桜海老を使用したマヨネーズです。海老三郎マヨネーズよろしくお願いたします。



奈良市小西町 19 マリアテラスビル 2F
 Tel : 0742-26-0835 不定休
 昼 11:00~15:00 (14:30 ラストオーダー)
 夜 17:00~22:30 (21:30 ラストオーダー)
 店長：久保田耕基



奈良日仏協会創立 30 周年記念

奈良日仏協会創立 30 周年祝賀会を 11 月 24 日に、奈良ホテルにて開催することになりました。記念誌「奈良日仏協会 30 年史」(仮タイトル)は、祝賀会の記事も含めて 12 月に発行する Mon Nara 通信にて、会員の皆様にお届けする予定です。(浅井直子)

秋の教養講座 (9/22) のお知らせ

今年の秋の教養講座は、秋分の日(9月22日(日・祝))に開催することになりました。講師はピエール・シルヴェストリさんです。これまでピエールさんにはシネクラブ例会や昨年のフランス・アラカルトにおいて、フランス映画の紹介や解説をしていただきましたが、今年は秋の教養講座で「奈良と私(仮題)」について講演をしていただくことになりました。

《2024 年度第 2 回理事会報告》…事務局

日時：2024 年 5 月 16 日(木) 15:00~16:45。場所：野菜ダイニング「菜宴」。出席者：三野、浅井、菌田、喜多、杉谷、中辻、藤村。議題 1. 会員数確認。議題 2. 3/21 理事会後の活動：(5/12) 第 155 回フランス・アラカルト「古民家と写真を語る」。議題 3. 今後の行事：(6/30) 第 63 回シネクラブ例会『小間使いの日記』、(9/22) 秋の教養講座「奈良と私(仮)」講師ピエール・シルヴェストリ、(10 月下旬) ガイドクラブ「霊山寺バラ園散策」。議題 4. 30 周年記念行事：11/24 記念式典、記念誌 11 月末原稿締め切り。議題 6. Mon Nara 通信 No.18、Mon NaraNo.305 6/17 発送予定。議題 7. その他：次回理事会 7 月 18 日(木) 15:00~16:30 「菜宴」にて。



編集後記 ☆ 「菩提樹」

☆ 「

(N. Asai)

- ◆当協会では**会員を募集**しております。お申込み、お問合せは下記事務局まで。
- ◆本誌への投稿、特に新鮮で多様な話題、直近のフランス情報などを歓迎します。誌面の都合でご相談のうえ、表現を変えさせていただくことがあります。Mon Nara 2024 年 10 月号は **9 月 30 日**が原稿締め切日です。
- ◆会員のみなさまで「**Mon Nara**」(2 月、6 月、10 月発行) 又は「**Mon Nara 通信**」(4 月、8 月、12 月発行) に**チラシ同封を希望される方は**、1) 内容がフランスに関わるもの、2) 本人または代理人が発送作業に参加、の二つの条件を満たせば同封可能ですので、下記事務局までお問い合わせ下さい。

Mon Nara 2024 年 6 月号 numéro 305

奈良日仏協会 Association Franco-Japonaise de Nara

HP : <http://www.afjn.jp> E-mail : nara.afj@gmail.com FAX : 0742-62-1741

〒630-8226 奈良市小西町 19 マリアテラスビル 2F 野菜ダイニング菜宴[郵便物のみ] 発行責任者：三野博司